

## An amourusted – Les amours

Marie GENTIL – Trogeri – Miz Kerzu 1981 (Troguéry – Décembre 1981)

«An amourusted» est une composition de Jean Marie Le Neindre (Jean Maï an Nent), originaire du Pays Plinn. Il l'a fait publier en feuille volante.

Selaouet ma mignoned chañson an amourusted  
a zo graet gant ur c'hernevad evit an deizioù kompozet

Amourusted a zo er gêr a zo dous ha tener  
Kaoz int da vil nec'hamant hag ivez da vil mizer

Pa vezont nevez dimezet vat a ra dezhe en em welet  
Kazi ra nemet unan an ozac'h hag ar wreg

Ken bras vez ar garantez, ken bras an amitié  
Ken a vezont klevet o lâret pell 'zo e tlechent bezañ dimezet

Pa deu an noz a-us d'an deiz daou den yaouank a gostez  
Ken ma ouifont an doare ec'h arrifont gante

Klevet e meump a wechoù kalz deus a cheñchamanchoù  
Er menajoù e weler bep sort ambarasoù  
Pa deu en tiegezioù kalz deus ar pouponnoù

Unan a c'houlenn krampouezh hag un all galetez  
Un all a zo en e wele o klask donet er maez

Hag ar wreg a zo dre an ti evel pa vefe etourdi  
Neus den evit klevet rezon vat ebet ganti  
Fachet eo deus he fried, adieu d'an amourusted

Tud yaouank ma 'n em c'heret, leket evezh, diwallet  
Aliesoc'h zo dimezet evit na zo aaset

Ar paotr a gaozeo bras hag ar plac'h en em fach  
Evit bezañ evurus ne faot nemet un dra  
Amourusted a ra dezhe dimeziñ hepdale

Tud yaouank ma 'n em c'heret, leket evezh, diwallet  
C'hwi eo an evurusañ tud a zo war ar bed

C'hwi a zo dre ar pardonioù ha dre an asambleoù  
O tañsal, oc'h ebatal, oc'h evañ takennoù  
An den yaouank mag eo fur eo parfèt e blijadur

Hag ar re a zo dimezet alies a meump gwelet  
A vank dezhe un dra bennak evit bezañ aes

Darn a zo hag a laer ar yalc'h ha darn all ac'h a war varc'h  
Darn all a gar ar chopin ken e vezont mezv a-walc'h  
Tud yaouank ma timezet choazet tud fur ha parfèt

Me ho ped asistanted evit ar fars ne fachet ket  
Rak permetet eo badinañ etre ar vignoned

A-raok dont da finisañ souetiñ ferm a ran  
Yec'hed d'an daou den nevez chañs ha prosperite

Ha gras dimp d'en em gavout c'hoazh joaüs evel biskoazh  
War-benn an deiz-mañ penn bloaz e-barzh ar memes plan  
Da drinkal gant hom werenn ha yec'hed d'ar poupon

Ecoutez mes amis la chanson des amours  
Faites et composée ces jours-ci par un cornouaillais.

Les amours à la maison sont doux et tendres  
Ils sont la cause de mille inquiétudes et aussi de mille misères.

Quand ils sont nouvellement mariés cela leur fait du bien de se voir, le mari et la femme ne font pratiquement qu'un.

L'amour est si grand, et si grande l'amitié qu'on les entend dire qu'il y a longtemps qu'ils auraient du se marier.

Quand la nuit succède au jour, les deux jeunes gens se mettent à l'écart, tant et si bien qu'ils trouveront la manière d'y arriver.

Nous avons entendu parfois beaucoup de changements.  
Dans les fermes on voit toute sorte d'embarras  
Quand arrivent beaucoup d'enfants dans les ménages :

Un demande des crêpes et un autre de la galette  
Un autre est dans son lit et essaie d'en sortir.

La femme va d'un bout à l'autre de la maison comme une étourdie  
Il n'y en a aucun qui lui obéit.  
Elle est fâchée après son mari, adieu les amours !

Jeunes gens si vous vous aimez, prenez garde, faites attention !  
On se marie plus souvent qu'il n'est facile.

Le gars parlera haut et la fille se fâche.  
Pour être heureux il ne leur manque qu'une chose  
Les amours les poussent à se marier sans tarder.

Jeunes gens si vous vous aimez, prenez garde, faites attention,  
Vous êtes les gens les plus heureux sur terre.

Vous allez dans les pardons et les assemblées  
Danser, vous ébattre, boire des coups.  
Le plaisir du jeune est parfait s'il est sage.

Et ceux qui sont mariés, nous avons souvent remarqué  
Qu'il leur manque quelque chose pour être à l'aise.

Certains volent la bourse et certains sont jaloux,  
Certains aiment la bouteille à en devenir assez saoul.  
Jeunes gens quand vous vous mariez, choisissez des gens sages et parfaits.

Assistants je vous prie, ne vous fâchez pas pour la farce  
Car il est permis de badiner entre amis.

Avant de finir je souhaite fermement  
La santé aux deux jeunes mariés, chance et prospérité !

Et que nous ayons la chance de nous revoir encore, joyeux  
comme jamais l'an prochain à la même date à la même  
occasion pour trinquer avec nos verres et santé au bébé !